

6252/0.4-101  
DA-M-0.4.2

www.busch-jaeger.de/freeathome  
www.abb.com/freeathome

### Deutsch

#### Dimmaktor 4-fach, REG

**WARNUNG**  
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.  
– Vor Montage oder Demontage Netzspannung freischalten!  
– Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter [www.busch-jaeger.de/freeathome](http://www.busch-jaeger.de/freeathome) | [www.abb.de/freeathome](http://www.abb.de/freeathome) oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch ([www.busch-jaeger.de/freeathome](http://www.busch-jaeger.de/freeathome) | [www.abb.de/freeathome](http://www.abb.de/freeathome)).

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der 4-fach Universal-Dimmaktor ist für die Ansteuerung und das Dimmen verschiedener Lasten bestimmt.

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

#### Technische Daten

Stromversorgung	24 V DC (erfolgt über Buslinie)
Busteilnehmer	1 (12 mA)
Anschluss	Busanschlussklemme: 0,4 ... 0,8 mm Leitungstyp: J-Y(ST)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Abisolierung: 6 ... 7 mm
Netzanschluss	230 V AC, 50 / 60 Hz Schraubklemmen: 1 ... 6 mm <sup>2</sup>
Nennlast	1 x 40 ... 1260 W/VA 2 x 20 ... 630 W/VA 4 x 10 ... 315 W/VA LEDi und CFLi: – typ. 1 x 8 ... 160 W/VA – typ. 2 x 4 ... 120 W/VA – typ. 4 x 2 ... 80 W/VA
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	-5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur	-20 °C ... +70 °C
Lastarten	Optimiert für Retrofit-LED-Leuchtmittel (LEDi). Siehe auch Busch-Dimmer® Tool

**Montage**  
Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren.  
– Identikabel abziehen und in die Liste einkleben (bei System Access Point).

#### Anschluss

- Der Betrieb an Trenntransformatornetzen mit einer Anschlussleistung ≤ 10 kVA ist nicht zulässig!
- Maximal zulässige Anschlussleistung: 100 % = -5 °C ... 45 °C Betriebstemperatur (siehe Deratingkurve [1]: % = Nennleistung; °C = Umgebungstemperatur)
- Beim Parallelschalten von Kanälen müssen diese an der gleichen Phase angeschlossen sein (siehe \*). Bei unterschiedlichen Phasen wird der Dimmer beim Parallelschalten zerstört. Allpolige Fehlerstromschutzschalter verwenden!
- Kanalbündelung führt nicht zu Multiplikation der Kanallast (max. 160 W/VA für LEDi / CFLi).

**Hinweis**  
Auf korrekte Polarität achten.

- Bei konventionellen Trafos ~20 % Trafoverluste berücksichtigen.

#### Bedienung

[A-D] Ein Kanal je Taster (Kanalbündelung möglich); Mit Memory-Funktion!  
– Kurzer Tastendruck: an/aus  
– Langer Tastendruck: dimmen

[1] Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme

#### Inbetriebnahme

Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Das Gerät muss zur Ausführung der Funktionen parametrieren werden.  
Im Auslieferungszustand besitzt der Dimmer je 4 einzeln vorprogrammierte Kanäle. Eine Gruppenbildung zur Lasterhöhung ist bei der Inbetriebnahme vorzunehmen. Der Dimmer führt bei Inbetriebnahme einen automatischen Lasttest durch. Bei Inbetriebnahme ohne Last, werden die Kanäle/Gruppen nicht erkannt.

- Inbetriebnahme und Parametrierung erfolgen über den System Access Point.
- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch (siehe QR-Code) und in der Online-Hilfe des System Access Point ([www.busch-jaeger.de/freeathome](http://www.busch-jaeger.de/freeathome) | [www.abb.de/freeathome](http://www.abb.de/freeathome)).
- Firmware-Update erfolgt über den System Access Point.

#### Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel. D+A: +49 2351 956-1600; CH: +41 58 586 06 53; D: 0800 3733 28 4  
[www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)

### English

#### Dimming actuator, 4gang, MDRC

**WARNING**  
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.  
– Disconnect the mains power supply prior to installation or disassembly!  
– Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) or by scanning the QR code.
- For information on system integration please see the system manual ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Intended use

The 4gang universal dimming actuator is intended for the activation and dimming of various loads.

- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

#### Technical data

Power Supply	24 V DC (via bus line)
Bus subscribers	1 (12 mA)
Connection	Bus connection terminal: 0.4 - 0.8 mm Line type: J-Y(ST)Y, 2 x 2 x 0.8 mm Wire stripping: 6 - 7 mm
Mains supply	230 V AC, 50/60 Hz Screw-type terminals, 1 - 6 mm <sup>2</sup>
Nominal load	1 x 40 - 1260 W/VA 2 x 20 - 630 W/VA 4 x 10 - 315 W/VA LEDi and CFLi: – typ. 1 x 8 - 160 W/VA; – typ. 2 x 4 - 120 W/VA; – typ. 4 x 2 - 80 W/VA;
Protection type	IP20
Ambient temperature	-5°C - +45°C
Storage temperature	-20°C - +70°C
Types of load	Optimised for retrofit LED lamps (LEDi). See also Busch-Dimmer® tool

**Mounting**  
Install the device only on mounting rails according to DIN EN 60715.  
– Remove the identification label and glue it into the list (at System Access Point).

#### Connection

- Operation with isolating transformer networks with a connected load of ≤ 10 kVA is not admissible!
- Maximum admissible connected load: 100% = -5 °C to 45 °C operating temperature (see derating curve [1]: % = nominal power; °C = ambient temperature)
- For parallel switching of channels, these must be connected to the same phase (see \*). In case of different phases, the dimmer will be destroyed during parallel switching. Use all-pole earth-leakage circuit breakers!
- Bundling of channels does not lead to multiplication of channel loads (max. 160 W/VA for LEDi/CFLi)

**NOTE**  
Observe correct polarity.

- In the case of conventional transformers, take ~20% transformer losses into consideration.

#### Operation

[A-D] One channel per push-button (bundling of channels possible); With memory function!  
– Brief press of the button: on/off  
– Long press of the button: dimming

[1] Device identification during commissioning

#### Commissioning

The device connected to the bus line is automatically recognized by the system after a few seconds. The device must be parameterized for the use of the functions.  
At the point of delivery the dimmer has 4 individual pre-programmed channels. Group formation for increasing of loads is to be carried out during commissioning. The dimmer carries out an automatic load test during commissioning. The channels/groups will not be recognized when commissioning without load.

- Commissioning and parameterization is carried out via the System Access Point.
- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual (see QR code) and the online help of the System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Firmware update is carried out via the System Access Point.

#### Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

### Espanñol

#### Actuador de atenuación de 4 elementos, REG

**ADVERTENCIA**  
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.  
– ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!  
– Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios en [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) o escaneando el código QR.
- Para conocer la información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Uso conforme al fin previsto

El actuador universal regulador de 4 elementos está previsto para el control y la regulación de distintas cargas.

- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

#### Datos técnicos

Alimentación de corriente	24 V c.c. (a través de línea de bus)
Participantes de bus	1 (12 mA)
Conexión	Borne de conexión de bus: 0,4 ... 0,8 mm Tipo de cable: J-Y(ST)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Pelado del cable: 6 ... 7 mm
Conexión a la red	230 V c.a., 50 / 60 Hz Bornes roscados, 1 ... 6 mm <sup>2</sup>
Carga nominal	1 x 40 ... 1260 W/VA 2 x 20 ... 630 W/VA 4 x 10 ... 315 W/VA LEDi y CFLi: – norm. 1 x 8 ... 160 W/VA – norm. 2 x 4 ... 120 W/VA – norm. 4 x 2 ... 80 W/VA
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C ... +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C ... +70 °C
Tipos de carga	Optimizado para lámparas LED Retrofit (LEDi). Véase también Busch-Dimmer® Tool

**Montaje**  
Instale el aparato sobre carriles DIN según la norma EN 60715.  
– Retire la etiqueta de identificación y péguela en la lista (con System Access Point).

#### Conexión

- No se permite el funcionamiento con redes de transformadores aislantes con una potencia conectada ≤10 kVA.
- Potencia de conexión máxima admisible: 100 % = -5 °C ... 45 °C de la temperatura de servicio (véase la curva de reducción [1]: % = potencia nominal; °C = temperatura ambiente).
- Al conectar los canales en paralelo, estos deberán conectarse en la misma fase (véase \*). Si se conectan en fases diferentes, el regulador de luz se destruirá al conectarse en paralelo. Utilice diferenciales multipolares.
- La concentración de los canales no conduce a la multiplicación de la carga del canal (máx. 160 W/VA para LEDi / CFLi).

**Nota**  
Preste atención a la polaridad correcta.

- Con los transformadores convencionales, téngase en cuenta un ~20 % de pérdidas en el transformador.

#### Manejo

[A-D] Un canal por tecla (posibilidad de concentración de canales); con función de memoria.  
– Pulsación breve: encender/apagar  
– Pulsación larga: regular

[1] Identificación de los aparatos durante la puesta en servicio

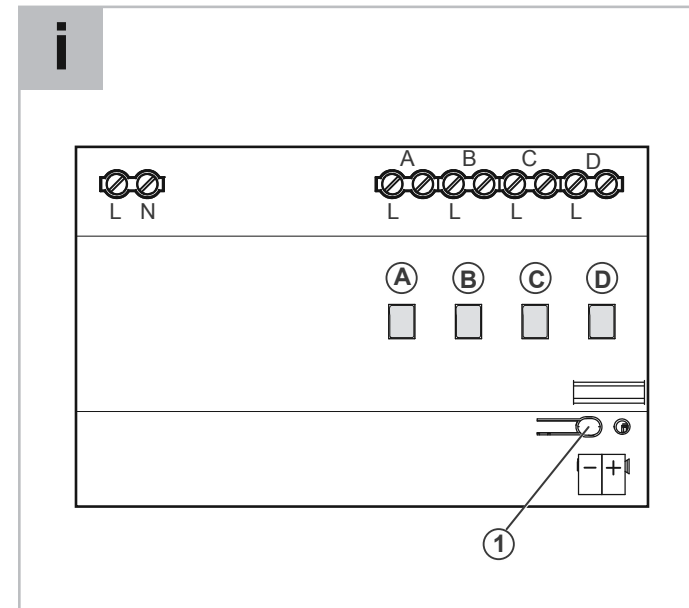
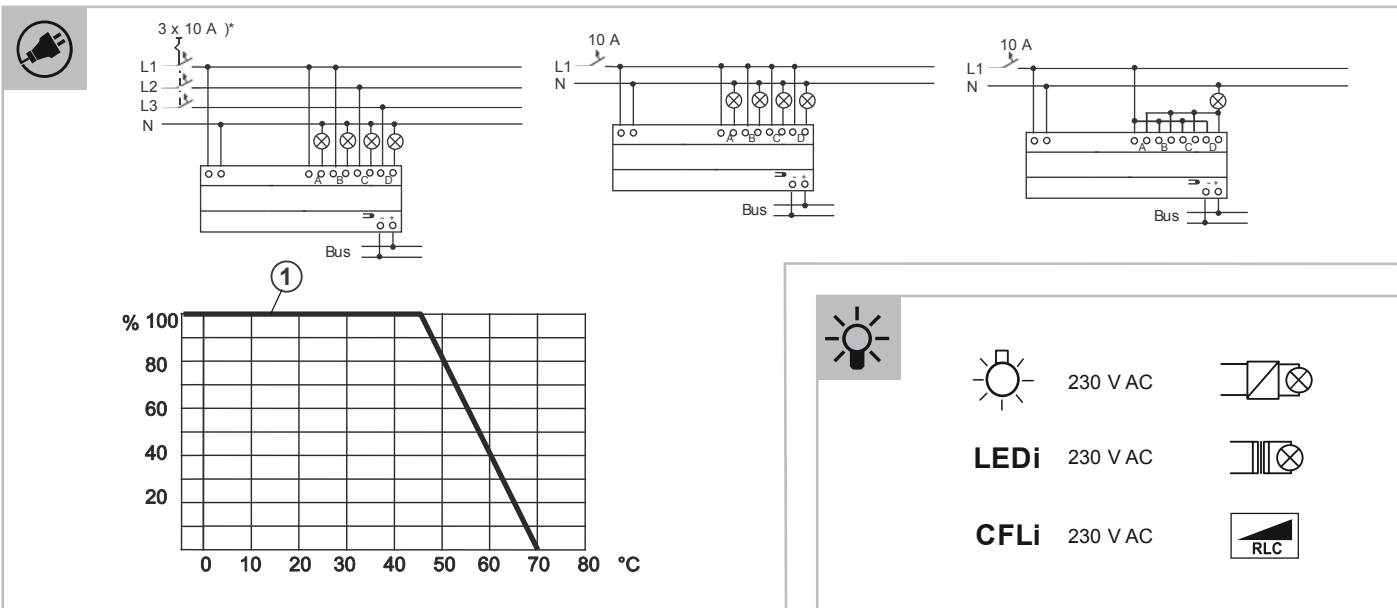
#### Puesta en marcha

El sistema reconoce, automáticamente tras unos segundos, al aparato que se conecta a la línea de bus. El aparato se debe parametrizar para realizar las funciones adicionales.  
En el estado de entrega el actuador de atenuación cuenta con 4 canales preprogramados. En la puesta en servicio se realiza la agrupación de los canales para aumentar la carga. El regulador de luz ejecuta una comprobación automática de la carga durante la puesta en servicio. Durante la puesta en servicio sin carga no se reconocen los canales ni los grupos.

- La puesta en servicio y la parametrización se realizan a través del System Access Point.
- Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico (véase el código QR) y en la ayuda online del System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point.

#### Servicio postventa

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +34 902 11 15 11  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)



6252/0.4-101  
DA-M-0.4.2

www.busch-jaeger.de/freathome  
www.abb.com/freathome

**Attuatore dimmer 4x, REG**

**AVVERTIMENTO**  
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.

- Prima del montaggio e dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.  
Maggiori informazioni per l'utente sono disponibili sul sito [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) o tramite scansione del codice QR.  
Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Uso conforme alle prescrizioni**  
L'attuatore dimmer universale 4x è utilizzato per il controllo e la regolazione di diversi tipi di carico.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

**Dati tecnici**

Alimentazione elettrica	24 V DC (dalla linea bus)
Utenti bus	1 (12 mA)
Collegamento	Morsetto di allacciamento bus: 0,4...0,8 mm Tipo di cavo: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Spelatura: 6 ... 7 mm
Allacciamento alla rete	230 V AC, 50 / 60 Hz Morsetti a vite: 1 ... 6 mm <sup>2</sup>
Carico nominale	1 x 40 ... 1260 W/WA 2 x 20 ... 630 W/WA 4 x 10 ... 315 W/WA LEDi e CFLi: - tipic. 1 x 8 ... 160 W/WA - tipic. 2 x 4 ... 120 W/WA - tipic. 4 x 2 ... 80 W/WA
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	-5 ... +45 °C
Temperatura di immagazzinamento	-20 ... +70 °C
Tipi di carico	Ottimizzato per la regolazione di retrofit a LED (LEDi). Vedi anche lo strumento Busch-Dimmer®

**Montaggio**  
Installare l'apparecchio esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 60715.

- Staccare l'etichetta identificativa e incollarla nella lista (per System Access Point).

**Collegamento**

- Non è consentito il funzionamento con collegamento a reti di trasformatori di separazione con potenza allacciata ≤ 10 kVA!
- Potenza allacciata massima ammessa: 100% = -5 °C ... 45 °C temperatura di esercizio (vedi curva di derating [1]: % = potenza nominale; °C = temperatura ambiente)
- In caso di collegamento parallelo dei canali, questi devono essere collegati alla stessa fase (vedere \*). In caso di fasi diverse il collegamento in parallelo danneggia irreparabilmente il dimmer. Utilizzare interruttori per correnti di guasto su tutti i poli!
- L'associazione dei canali non comporta la moltiplicazione del carico del canale (max. 160 W/WA per LEDi / CFLi).

**Nota**  
Verificare la correttezza delle polarità.

- Nei trasformatori tradizionali considerare perdite del trasformatore ~20%.

**Uso**

[A-D] Un canale per pulsante (associazione dei canali possibile); con funzione Memory!  
- Breve azionamento del pulsante: on/off  
- Lunga pressione dei tasti: regolazione della luminosità

[1] Identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio

**Messa in funzione**  
L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare l'apparecchio.  
Allo stato di consegna l'attuatore dimmer possiede 4 canali programmati singolarmente. Se si desidera realizzare un raggruppamento per aumentare il carico, questo deve essere configurato durante la messa in servizio. In caso di attivazione il dimmer esegue automaticamente un test del carico. In caso di messa in servizio senza carico i canali/gruppi non vengono rilevati.

- Per la messa in servizio e la parametrizzazione viene utilizzato il System Access Point.
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico (vedi codice QR) o la guida online del System Access Point ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

**Service**  
Busch-Jaeger Elektro GmbH - una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel. F: 0800 55 1166; CH: +41 58 586 06 53 [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

**Actionneur de variateur quadruple, AES**

**Avvertimento**  
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- Déconnectez la tension secteur avant tout montage ou démontage !
- Faites réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par un personnel spécialisé !

Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.  
Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) ou en scannant le code QR.  
Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Utilisation conforme**  
L'actionneur de variateur universel quadruple est destiné à commander et à faire varier différentes charges.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

**Caractéristiques techniques**

Alimentation électrique	24 V DC (se fait via la ligne bus)
Participant au bus	1 (12 mA)
Raccordement	Borne de raccordement du bus : 0,4 ... 0,8 mm Type de câble : J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Dénudé sur : 6 ... 7 mm
Branchement secteur	230 V AC, 50 / 60 Hz Bornes à vis : 1 ... 6 mm <sup>2</sup>
Charge nominale	1 x 40 ... 1260 W/WA 2 x 20 ... 630 W/WA 4 x 10 ... 315 W/WA LEDi et FLCi : - typ. 1 x 8 ... 160 W/WA - typ. 2 x 4 ... 120 W/WA - typ. 4 x 2 ... 80 W/WA
Type de protection	IP 20
Température ambiante	-5 °C ... +45 °C
Température de stockage	-20 °C ... +70 °C
Types de charge	Ottimizzato per des lampes LED Retrofit (LEDi). Voir aussi Busch-Dimmer® Tool

**Montage**  
Installer uniquement l'appareil sur des rail DIN selon DIN EN 60715.

- Retirer l'étiquette et la coller sur la liste (au niveau de System Access Point).

**Raccordement**

- Le fonctionnement sur des réseaux de transformateurs d'isolation avec une puissance absorbée ≤ 10 kVA n'est pas autorisé !
- Puissance absorbée maximale : 100 % = -5°C...45°C de température de fonctionnement (voir courbe de réduction de la charge [1] : % = puissance nominale ; °C = température ambiante)
- En cas de connexion parallèle des canaux, ceux-ci doivent être reliés à la même phase (voir \*). En cas de phases différentes, le variateur sera détruit lors de la connexion parallèle. Utiliser un DDFT unipolaire !
- Une mise en faisceau des canaux n'entraîne pas une multiplication de la charge de ces derniers (160 W/WA max. pour LEDi / FLCi).

**Nota**  
Veillez à ce que la polarité soit correcte.

- Dans le cas de transformateurs conventionnels, tenez compte des pertes de transfo de ~20 %.

**Commande**

[A-D] Un canal par bouton-poussoir (mise en faisceau des canaux possible) ;  
Avec fonction Mémoire !  
- Brève pression sur la touche : marche/arrêt  
- Pression prolongée sur la touche : variation

[1] Identification de l'appareil pendant la mise en service

**Mise en service**  
L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage de l'appareil en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.  
A la livraison, le variateur possède 4 canaux correspondants préprogrammés séparément. La formation de groupes en vue d'une augmentation de la charge doit être réalisée par le biais de la mise en service. Le variateur effectue un test de charge automatique lors de la mise en service. En cas de mise en service sans charge, les canaux / groupes ne sont pas détectés.

- La mise en service et le paramétrage ont lieu via le System Access Point.
- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique (voir code QR) et l'aide en ligne du « point d'accès système » ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du point d'accès système.

**Service**  
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél. F: +49 2351 956-1600; CH: +41 58 586 06 53 [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

Italiano

Français